

VINERI, 24 Iunie 2016

# NOAPTEA INSTITUTELOR CULTURALE



Srijinit de



www.facebook.com/NoapteaInstitutelorCulturale



parteneri:



parteneri media:



**2016: 400 de ani de la moartea scriitorului William Shakespeare**

- 12:00 - 18:00 Lecturi publice din opera lui Shakespeare: „Shakespeare All Day Long”; Spațiu: Biblioteca British Council
- 18:30 - 20:00 Dezbateri: „Shakespeare, sexualitate și identitate de gen în epoca elisabetană”; Spațiu: Biblioteca British Council
- 19:00 - 21:05 Proiecție de film în limba engleză: *Prospero's Books* (fantasy/dramă, UK, Peter Greenaway, 1991); Spațiu: Săliile Belfast & Cardiff
- 21:00 - 22:00 Spectacole de teatru – fragmente din opera lui W. Shakespeare, în interpretarea actorilor Alexandra Rădescu și Dorin Eugen Ionescu, câștigători ai Premiului British Council la Gala Premiilor UNITER 2016; Spațiu: Curtea British Council
- 21:30 - 22:40 Proiecție de film: *Play On!* (Silent Shakespeare movies, 1899-1910); Spațiu: Sala Edinburgh
- 22:00 - 22:35 Spectacol de teatru după sonetele lui Shakespeare – Hyperion, Teatrul MASCA, regia M. Mălaimare

**CENTRUL CEH**  
Str. Ion Ghica nr. 11, București | www.bucharest.czechcentres.cz



- 20:00 Vernisajul expoziției *B L A N K* de Anca Raluca M.; Spațiu: Galeria Future Museum (Sala Mare a Centrului Ceh)  
Ce semnificație poate avea distincția dintre colecționare și colectare? Sub multiple stratificări de praf depozitate în diverse perioade ale istoriei, marcate de lipsă, dezorientare sau exces, Anca Raluca M. investighează, inventariază și recontextualizează obiecte străne în muzee domestice care și-au pierdut temporar funcțiunea, dar sunt depozitate pentru un viitor imprezibil.
- 21:00 Post-techno party; Spațiu: Grădina de beton

**INSTITUTUL BALASSI – INSTITUTUL MAGHIAR DIN BUCUREȘTI**  
Str. Gina Patrichi nr. 8, București | www.ccu.ro



- 16:00 Atelier de creație pentru copii; Spațiu: Curte
- 16:00 *Graffiti performance: Action painting* cu Darie Dup & Master Sculptura; Spațiu: Curte
- 19:00 Finisaj: *Impact* – expoziție de sculptură; Spațiu: Sala de expoziții (clădire)
- 20:30 Spectacol de teatru: *Rana ta e lumea de József Attila*. Regizor: Frédéric Grosche. Actori: Guillaume Mika și Nagy Eszter. Program realizat în colaborare cu Institutul Francez; Spațiu: Sala de spectacole (clădire)
- 21:30 *Performance* Irinel Anghel & Raluca Ghiddeanu: *Time Based Arts @ Time Factor(y)*; Spațiu: Curte
- 23:00 Concert: Grupul Syntax & Minim; Spațiu: Curte

**INSTITUTUL CAMÕES PENTRU COOPERARE ȘI LIMBĂ PORTUGHEZĂ**  
Institutul Maghiar din București, Str. Gina Patrichi nr. 8 | www.bucarest.embaiadaportugal.mne.pt/ro



- 18:30 - 22:00 La discuții cu un portughez. Invitat: André Lameiras; Spațiu: Curtea Institutului  
André Lameiras este sociolog în devenire și momentan lucrează la centrul de informare *Europe Direct* din Timișoara, unde organizează diverse dezbateri pe teme de actualitate. Acum vă propune o discuție despre stereotipurile portugheze și vă invită să i le contra-propuneți pe cele românești.
- 19:00 Vernisajul expoziției de fotografie *Azulejos: Story of Tiles* de Radu C. Sticlea; Spațiu: Curtea Institutului  
Radu Sticlea a locuit timp de nouă luni în Porto, un oraș plin de cultură și culoare. Experiența sa portugheză a fost însoțită aproape în permanență de un fundal de azulejos, faianța pictată, fie că se afla pe pereții clădirilor, ai bisericilor, pe bănci și fântânilor din parcuri, în magazine, gări sau în numerele caselor.
- 00:00 *Festa! em português!*; Spațiu: Curtea Institutului  
Muzică de dans și ritmuri din țări vorbitoare de limbă portugheză.

**DELEGAȚIA VALONIA-BRUXELLES**  
Institutul Maghiar din București, Str. Gina Patrichi nr. 8  
www.facebook.com/DelegatiaValoniaBruxelles



- 22:00 - 23:00 Dialog în benzi desenate cu Alexandru Ciobotariu și Octav Ungureanu, ritmat de un grup de percuționiști; Spațiu: Curtea Institutului  
Artiștii Alexandru Ciobotariu și Octav Ungureanu își vor da replici într-un dialog de benzi desenate proiectat în direct pe pereții Institutului Balassi. Personaje din benzile desenate belgiene francofone (Ștrumfii, Tintin, Spirou și alții) vor apărea în acest dialog, dar forma lor finală și aventurile la care vor participa aparțin improvizației și inspirației de moment a artiștilor. Ritmul acestui dialog va fi asigurat de către un grup de percuționiști.

**CENTRUL CULTURAL TURC, YUNUS EMRE™**  
Str. Vasile Lascăr nr. 96, București | www.bukres.yee.org.tr



- 18:00-19:00 Lecție demonstrativă de limba turcă; Spațiu: Sala mare de curs  
Lecție demonstrativă de limba turcă pentru nivelul de începători susținută de echipa de profesori ICT.
- 19:00 - 20:00 *Ebru*, arta tradițională turcească de a desena pe apă & Arta confecționării obiectelor din sticlă; Spațiu: Grădina
- 20:00 - 21:00 Concert vocal-instrumental de muzică bizantină veche cu grupul „Anton Pann”
- 21:00 - 21:30 Recepție cu preparate tradiționale turcești; Spațiu: Grădina
- 21:30 - 23:30 Proiecția filmului *Şoptește-mi, dacă uit / Unutursam Fıslada de Çagan Irmak* (dramă, Turcia, 2014) ; Spațiu: Sala de conferințe  
Hatice și Hanife sunt două surori, total diferite una de cealaltă. Lui Hatice îi place să cânte și dorește să-și urmeze visul. Sora ei mai mare, Hanife, este o persoană introvertită și atașată de tradiție.

**FUNDAȚIA CULTURALĂ GREACĂ**  
Arcub, Strada Lipscani 84-90, Hanul Gabroveni | www.hfc-worldwide.org/bucharest  
Expoziție: „Εὐδουσιον. Veșminte tradiționale grecești” (21-26 iunie)  
În parteneriat cu Muzeul Benaki, Fundația Etnografică „V. Papantoniou” din Peloponez, ARCU



- 20:00 Conferință susținută de Xenia Politou, curatorul expoziției „Veșminte tradiționale grecești”
- 21:00 Concert de muzică grecească susținut de Emanuela Mândrilă și Iustinian Mândrilă
- 22:00 Proiecția documentarului „Studiu despre costumele din Trikeri (Magnesia)” (36 min.)
- 22:30 Concert de muzică clasică, susținut de Ioana Turcu (flaut) și Raluca Stratulat (vioară)  
Programul cuprinde și compoziții grecești, interpretate în premieră în România. În parteneriat cu Asociația MKlasica Melos.

Expoziția este menită să pună în valoare colecțiile Muzeului Benaki și ale Fundației Etnografice „V. Papantoniou” din Peloponez, subliniind continuitatea spirituală din spațiul balcanic și susținând astfel dialogul cultural între țările vecine.

**GOETHE-INSTITUT**  
Str. Tudor Argezei nr. 8-10, București | www.goethe.de/ins/ro/ro/buk



„Celălalt sunt eu”  
Având ca motto „Celălalt sunt eu”, Goethe-Institut vă invită să petreceți seara de 24 iunie într-o atmosferă interculturală. Tema evenimentului este foarte generoasă, și anume DIVERSITATEA, pe care o vom celebra cu umor și respect. Lumea se află într-o permanentă schimbare, de aceea sperăm ca și oamenii să-și poată modifica comportamentul și atitudinea față de diferitele grupuri care ar putea fi discriminate din cauza stereotipurilor și a prejudecăților.

- 18:00 - 24:00 Diversi-Jocuri
- 18:00 - 24:00 Cursuri ad-hoc de limba germană
- 20:00 - 23:30 Silent Disco
- 18:00 - 23:00 Teatru interactiv cu trupa „Laboratorium”
- 00:00 Film: *Sascha* de Dennis Todorović (dramă, Germania, 2009/10)

**INSTITUTO CERVANTES**  
Bd. Regina Elisabeta nr. 38, București | www.bucarest.cervantes.es/ro



**2016: 400 de ani de la moartea scriitorului Miguel de Cervantes**

- 18:00 - 24:00 Expoziție: *Miguel En Cervantes. Panorama Minunățiilor*; Spațiu: Sala de expoziții  
Expoziție de bandă desenată și de ilustrație pornind de la piesa de teatru omonimă de Miguel de Cervantes. Ilustratori: David Rubin și Miguelanxo Prado. Expoziție organizată de Instituto Cervantes, Acción Cultural Española, Comunidad de Madrid și Ambasada Spaniei la București.
- 18:00 - 18:45 Lecție demonstrativă de limba spaniolă, sub genericul „Spaniola – o limbă pentru dialog”; Spațiu: Sala de curs
- 19:30 - 20:30 Spectacol-lectură: „Recitindu-l pe Cervantes”; Spațiu: Sala Auditorium  
Lectură dramatizată cu participarea actorilor de la teatrul independent *Unteatru*. Spectacolul are la bază fragmente din *entremeses* (piese de teatru într-un singur act) de Miguel de Cervantes. Coordonator proiect: Silvia Dumitrache. În distribuție: Nicoleta Lefter, Ionuț Grama, Florina Gleznea, Cristina Casian, Liviu Pintileasa și Ionuț Vișan.
- 21:00 - 22:00 Recital muzical, atelier: „Povestea unui instrument muzical: bandoneonul”; Spațiu: Sala Auditorium  
Atelier-recital susținut de bandoneonistul argentinian Omar Massa și de invitații săi. Intrarea liberă, în limita locurilor disponibile.  
Rezervări: cultbuc@cervantes.es

**INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN**  
Aleea Alexandru nr. 38, București | www.icr.ro



- Expoziție *Romanian Design Week Classics*, în perioada 20 mai – 8 iulie; Spațiu: Sala Mică
- 17:00 - 18:30 Workshop pentru copii: *Case cripite* (pentru copii cu vârste între 6 și 12 ani) coordonat de arh. Corina Croitoru; Spațiu: Grădina  
Proiect organizat în colaborare cu Romanian Design Week și Asociația *De-a Arhitectura*. Copiii vor crea, folosind tehnica papier-mâché, propria lor căsuță de păsărele, pe mulajul unui balon.
- 19:00 - 20:30 Concert a *cappella* al trupei *Blue Noise*; Spațiu: Grădina
- 20:30 - 21:30 Spectacol *Zidul* al Teatrului Masca. Regia: Mihai Mălaimare. Actori: Eugen Fetescu și Cristina Panait; Spațiu: Sala Mare  
Un spectacol realizat în tehnica statuiilor vivante.
- 21:30 - 22:30 *Jam session* Golan  
*Jam session live* cu percuție, clape și instrumente de suflat, peste un mix bine ales și prestat *live* de cei trei membri ai trupei Golan: Mihai, Ernesto și Alex.
- 22:30 - 02:30 *Romanian Short Waves 9*; Spațiu: Sala Mare  
Proiecția scurtmetrajelor participante la Festivalul de Film de la Cannes la secțiunea „Short Film Corner”: *Romanian Short Waves 9*, 2016.

**INSTITUTUL FRANCEZ DIN BUCUREȘTI & FORUMUL CULTURAL AUSTRIAC**  
Bulevardul Dacia nr. 77, București | www.institutfrancais.ro  
| www.austriacult-bucuresti.ro



- 17:00 – 19:00 Vernisajul expoziției *Romy Schneider* & Proiecția filmului *Sissi* de Ernst Marischka (dramă, Germania, 1955); Spațiu: Terasa/Atrium-ul Institutului Francez din București  
Organizat în parteneriat cu Forumul Cultural Austriac și Cinema Elvire Popesco, evenimentul aduce un omagiu celebrei actrițe, interpretă a rolului împărătesei Sissi, în filmul omonim al regizorului Ernst Marischka.  
Expoziția va rămâne expusă în grădina Institutului Francez din București în perioada 24 iunie – 9 iulie.
- 19:30 - 21:00 Concert de jazz „Border lines”, susținut de *Stéphane Tsapis Trio*; Spațiu: Cinema Elvire Popesco  
O formidabilă călătorie acustică între Europa și Asia, împreună cu muzicienii francezi Stéphane Tsapis, Marc Buronfosse și Arnaud Biscay.
- 21:30 - 23:20 Proiecția filmului *La Passante du Sans-Souci* de Jacques Rouffio (dramă, Franța, 1982); Spațiu: Cinema Elvire Popesco  
Filmul este o adaptare după romanul omonim al scriitorului francez Joseph Kessel. Spectatorii vor avea prilejul de a o (re)descoperi pe actrița franco-germană Romy Schneider în ultima sa interpretare pe marile ecrane. Proiecție organizată împreună cu Forumul Cultural Austriac.
- 23:00 - 23:40 Spectacol *Mademoiselle Cantatrice*; Spațiu: Terasa Institutului Francez din București  
Spectacolul, organizat cu sprijinul Teatrului Țandărică, o înfățișează pe cântăreața lirică Laetitia Volcey efectuând o performanță muzicală unică, în vârful unei păpuși de patru metri, pe care sunt proiectate imagini. Proiectul a luat naștere pe insula Réunion, în anul 2010, și este opera artistului Lionel Laurent.

**INSTITUTUL ITALIAN DE CULTURĂ**  
Aleea Alexandru nr. 41, București | www.iicbucarest.org



- 20:00 Vernisajul expoziției de fotografie IMMOTA MANET; Spațiu: Sala mare  
Expoziția cuprinde cincizeci de imagini alb-negru de la cutremurul din L'Aquila realizate de arhitecta Maria Benedetta Bossi în perioada iunie 2009 – iulie 2010.
- 20:30 „Sunet italian. Friuli pe note muzicale” concert susținut de cvintetul Anemos (Anna Govetto – flaut, Andrea Martinella – oboi, Carlo Pinardi – clarinet, Paolo Armato – corn, Paolo Dreosto – fagot).
- 22:00 Proiecție în aer liber a unui film de comedie-surpriză; Spațiu: Grădina
- 24:00 Tradiționala *spaghettata* de la miezul nopții, pregătită *live*; Spațiu: Grădina

**INSTITUTUL POLONEZ**  
Clubul Green Hours, Calea Victoriei nr. 120, București | www.culturapoloneza.ro



- 18:30 Ateliere pentru copii; Spațiu: Grădina
- 20:00 Concert susținut de Karolina Cicha; Spațiu: Grădina  
Karolina Cicha se remarcă printr-o expresivitate și o energie scenică extraordinară. Concertul din cadrul Noptii Institutelor Culturale este o călătorie muzicală prin regiunea multiculturală Podlasie din Polonia. Cântecul interpretat fac parte din albumul *9 languages*, care conține piese cântate în limba a nouă dintre minoritățile care conviețuiesc în regiunea Podlasie.  
După concert vă invităm să degustați specialități din bucătăria tradițională poloneză.
- 22:30 Proiecția filmului *Niciodată în viața mea!* de Ryszard Zatorski (comedie romantică, Polonia, 2004); Spațiu: Grădina  
Subtitrare în limba engleză  
După mulți ani de căsnicie fericită, Judyta divorțează și se vede nevoită să ia viața de la capăt.

**SPAȚIUL PUBLIC EUROPEAN**  
Str. Vasile Lascăr nr. 31, parter, București | www.facebook.com/spatiul.public.european



- 17:30 Călătorii prin Europa – pentru copii și părinți
- 20:00 Concert Jazzybirds
- 22:30 Proiecția filmului *Mediterranea* de Jonas Carpignano (dramă, Italia – S.U.A. – Germania – Franța – Qatar, 2015)  
Filmul este una dintre peliculele finaliste în competiția pentru Premiul LUX 2015 acordat de Parlamentul European.

Reprezentanța Comisiei Europene și Biroul de Informare al Parlamentului European în România vă invită la film european, jazz, expoziție de afișe Erasmus+ și jocuri interactive.

Oricând ajungeți, completați *qUEz-ul* și participați la tombolă!

1. BRITISH COUNCIL  
Calea Dorobanților nr. 14

2. CENTRUL CEH  
Str. Ion Ghica nr. 11

3. INSTITUTUL BALASSI – INSTITUTUL MAGHIAR DIN BUCUREȘTI  
Str. Gina Patrichi nr. 8

4. INSTITUTUL CAMÕES PENTRU COOPERARE ȘI LIMBĂ PORTUGHEZĂ  
Institutul Maghiar din București, Str. Gina Patrichi nr. 8

5. DELEGAȚIA VALONIA-BRUXELLES  
Institutul Maghiar din București, Str. Gina Patrichi nr. 8

6. CENTRUL CULTURAL TURC „YUNUS EMRE”  
Str. Vasile Lascăr nr. 96

7. FUNDAȚIA CULTURALĂ GREACĂ  
Arcub, Lipscani, Hanul Gabroveni

8. GOETHE-INSTITUT  
Str. Tudor Argezei nr. 8-10

9. INSTITUTO CERVANTES  
Bulevardul Regina Elisabeta nr. 38

10. INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
Aleea Alexandru nr. 38

11. INSTITUTUL FRANCEZ DIN BUCUREȘTI & FORUMUL CULTURAL AUSTRIAC  
Bulevardul Dacia nr. 77

12. INSTITUTUL ITALIAN DE CULTURĂ  
Aleea Alexandru nr. 41

13. INSTITUTUL POLONEZ  
Clubul Green Hours, Calea Victoriei nr. 120

14. SPAȚIUL PUBLIC EUROPEAN  
Str. Vasile Lascăr nr. 31